

小书架——插图英语世界名著系列丛书

The Adventures of Tom Sawyer

Mark Twain

汤姆索亚历险记



插图英语世界名著系列丛书

汤姆·索亚历险记

The Adventures of Tom Sawyer

by Mark Twain

adapted by Deidre S. Laiken

Illustrations by Pablo Marcos Studio



Playmore Inc., Publishers
and Waldman Publishing Co.



安徽科学技术出版社

[皖] 版贸登记号 1200052

图书在版编目 (CIP) 数据

汤姆索亚历险记: 英文 / (美) 马克·吐温著, 一合肥: 安徽科学技术出版社, 2000.6

(小书架: 插图英语世界名著系列丛书)

ISBN 7-5337-0614-5

I. 汤... II. 马... III. 英语 - 语言读物, 小说
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 33974 号

※

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码: 230063

电话号码: (0551) 2825419

新华书店经销 合肥晓星印刷厂印刷

※

开本: 850×1168 1/64 印张: 4.125 字数: 108 千

2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

印数: 8 000

ISBN 7-5337-0614-5/H·46 定价: 6.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题请向本社发行科调换)

安徽科学技术出版社已获得美国 Playmore Inc. , Publishers and Waldman Publishing Co. 的授权,享有在中国独家出版、发行《插图英语世界名著系列丛书》的专有权。

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or copied in any form without written permission from the publishers.

Printed and bound in China

我社首批从美国 Playmore 出版公司引进的《插图英语世界名著系列丛书》有以下 10 种：

- 80 天环游地球
- 王子与贫儿
- 金银岛
- 福尔摩斯探案集
- 绿野仙踪
- 神秘恐怖故事集
- 时间机器
- 黑美人
- 汤姆索亚历险记
- 海底两万里

* ILLUSTRATED CLASSIC EDITIONS *

The Adventure of Tom Sawyer

.....*Mark Twain*

Around the World in 80 Days

.....*Jules Verne*

Black Beauty

.....*Anna Sewell*

Tales of Mystery and Terror

.....*Edgar Allan Poe*

Treasure Island

.....*Robert Lois Stevenson*

20,000 Leagues Under the Sea

.....*Jules Verne*

The Wizard of Oz

.....*L. Frank Baum*

The Adventure of Sherlock Holmes

.....*A. Conan Doyle*

The Prince and the Pauper

.....*Mark Twain*

The Time Machine

.....*H. G. Wells*

编辑的话

一位朋友从美国回来,带回了一套精美的小丛书,它一下子就吸引了我们的目光。后细细读来,那一个个生动的故事,形象的插图,让我们耳目一新,爱不释手。这促使我们决定从美国 Playmore 出版公司引进这套“插图英语世界名著系列丛书”,奉献给广大读者。

我们首批选择引进的这 10 本书虽然风格各异,但是都具有很高的思想艺术价值,既陶冶情操,又启迪智慧。文章经过现代人的改写后,语言更加浅显易懂,非常适合作为广大中学生们的课外英语读物。同时,我们还特地邀请了一批经验丰富的中学教师,结合我国学生的实际情况,对书中一些较难的单词、词组和语法现象做了一定的注释,从而更加便于阅读。

亲爱的读者朋友们,我们将这套图文并茂、

妙趣横生的丛书奉献给你们，希望你们能通过轻松愉快的阅读，既提高文学素养，又增强阅读能力。愿这套优美的小丛书能常伴你的身边，成为你的好朋友。

本书由肖红冰负责加注。

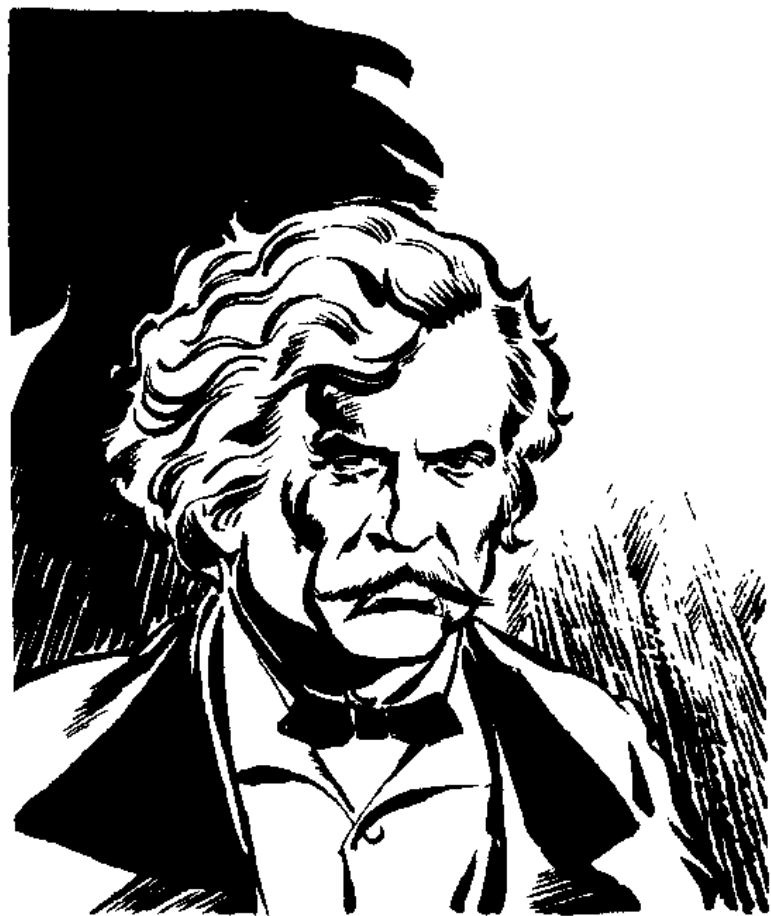
About the Author

Mark Twain was born Samuel Langhorne Clemens in a small Missouri town in 1835. After piloting river steamers along the Mississippi for four years, he began writing humorous short stories for newspapers.

The Adventures of Tom Sawyer was Twain's first full-length novel. Many of the adventures of Tom and Huck Finn actually happened to Twain in his boyhood.

Even though Twain wrote this book mainly to entertain boys and girls, he hoped that adults would read and enjoy it, and recall their own childhood.

Mark Twain died in 1910. But he left the world a true picture of American life and the American spirit in his novels, short stories, and other writings.



Mark Twain

马克·吐温

作者简介

马克·吐温(原名塞缪尔·朗荷思·克莱门斯)1835年出生于一个密苏里小镇。在他沿密西西比河当了四年的领港员后,开始为报纸创作幽默故事。

《汤姆·索亚历险记》是马克·吐温的第一部长篇小说。汤姆和哈克的许多历险事实上都曾发生在吐温的童年。

尽管吐温写这本书主要是面向少年儿童,但他也希望成年人能够喜欢和欣赏它,当成人读起这本书时,并引起他们对童年的美好回忆。

马克·吐温死于1910年,但他给世界留下了文学财富。在他的小说和其他作品中,刻划了美国生活的真实画卷,体现了美国精神。

Contents

CHAPTER	PAGE
1. The Great Whitewash	9
粉刷大行动	
2. Tom Meets Becky	23
汤姆遇见了贝琪	
3. Heartbreak for Tom	37
伤心的汤姆	
4. Tragedy in the Graveyard	49
墓地悲剧	
5. Tom and His Guilty Conscience	67
汤姆和他负罪的良心	
6. The Cat and the Pain-Killer	77
猫和止痛灵	
7. The Pirates Set Sail	85

海盗出世

8. Tom's Visit Home 103
汤姆回家
9. The Pirates Return 109
海盗归来
10. Back Home Again 123
又回家了
11. Aunt Polly Learns the Truth 137
波莉婶婶知真情
12. The Salvation of Muff Potter 145
拯救莫菲·波特
13. Digging for Buried Treasure 157
挖宝
14. Trembling on the Trail 173
审判上的颤抖
15. Huck Saves the Widow 181
哈克救寡妇
16. Lost in the Cave 195
岩洞迷路
17. Escape! 209
逃跑!

18. Buried Treasure	223
埋宝	
19. A Home for Huck	245
哈克的家	
20. Respectable Huck Joins the Gang	253
受人尊敬的哈克加入俱乐部	

Chapter 1

The Great Whitewash 粉刷大行动

Tom Sawyer was always getting into trouble. He was the kind of boy who just could not resist¹ adventure.

Tom lived with his Aunt Polly, his cousin Mary and his half-brother² Sid. Everyone was used to Tom's mischief³, but Sid never missed a chance to tell Aunt Polly when he thought Tom was up to no good⁴. That's how she found out that Tom was playing hooky from school⁵ and

1. [ri'zist] *vt.* 抵抗, 反抗

2. half-brother 异母兄(弟)

3. ['mistɪfɪ] *n.* 恶作剧

4. when... good. 当他认为汤姆干了坏事时 be up to 从事于

5. play hooky from school 逃学



Sid Tells About Tom's Mischief.
西德告发了汤姆的恶作剧。

going swimming.

Now, as a punishment for his behavior¹, Tom found himself faced with the chore² of whitewashing 30 yards of fence on a sunny Saturday afternoon. And what was worse — it was one of those warm summer days when everyone else was out playing ball or swimming. And there was Tom, all alone on the sidewalk with a long-handled brush and a bucket of whitewash. He looked at the fence. It seemed enormous, and he knew it would take all day to give it only one coat. Tom began to think of all the fun he had planned for this day, and his sorrows multiplied³. Soon his friends would come down the street, and he shuddered⁴ to think of how they would laugh to see him whitewashing a fence on such a beautiful day. There must be a way out of this situation.

1. [bi'heivjə] n. 行为

2. [tʃɔ:] n. 家庭杂务

3. ['mʌltiplai] vi. 增加

4. ['ʃʌdə] vi. 发抖; 颤栗